

ISTITUTO
DELL'ATLANTE
LINGUISTICO
ITALIANO



UNIVERSITÀ DI TORINO

*Opera promossa dalla
Società Filologica Friulana
«G.I. Ascoli»*

BOLLETTINO

DELL'ATLANTE LINGUISTICO ITALIANO

*III Serie - Dispensa N. 43
2019*

I contributi pubblicati nella Rivista sono sottoposti a un processo
di *blind peer review* che ne attesta la validità scientifica

©

Istituto dell'Atlante Linguistico Italiano
Via Sant'Ottavio, 20 - 10124 Torino (Italia)

È vietata la riproduzione, anche parziale, non autorizzata, con qualsiasi mezzo effettuata, compresa la fotocopia, anche a uso interno o didattico. L'illecito sarà penalmente perseguibile ai sensi della Legge n. 159 del 22 maggio 1993.

ISSN 1122-1836
ISBN 978-88-98051-30-4

SOMMARIO

| | |
|--|-----|
| <i>Ricordando Corrado Grassi</i> | IX |
| Mario Alinei, Michel Contini, <i>Sarde</i> [ber'beke]; <i>français</i> [brə'bi] | 1 |
| Carla Marcato, <i>La terminologia per «tessitore» e «merciaio» nell'Atlante Storico-Linguistico-Etnografico-Friulano (ASLEF)</i> | 17 |
| Riccardo Massarelli, "A patollo!" <i>Una nota di dialettologia perugina</i> | 31 |
| Francescu Maria Luneschi, <i>Per una geografia linguistica della Corsica: lungo le vie di transumanza</i> | 49 |
| Aline Pons, <i>Il gergo di Usseglio</i> | 77 |
| Vito Matranga, <i>La questione delle «esplosive palatali» nelle inchieste dell'Atlante Linguistico del Mediterraneo (ALM): l'area italiana centromeridionale</i> | 99 |
| Fabiana Fusco, <i>Scuola e cultura regionale: Il Friuli di Lea D'Orlandi (1924)</i> | 131 |
| Stefano Lusito, <i>La Grammatica genovese di Angelico Federico Gazzò</i> | 157 |

NOTIZIE

| | |
|--|-----|
| Isabel Molina Martos, <i>El Atlas Dialectal de Madrid (ADiM): un atlas de pequeño dominio para el estudio de las hablas rurales castellanas en una región fuertemente urbanizada</i> | 181 |
| Xosé Afonso Álvarez Pérez, <i>Personas, pueblos y palabras en la frontera entre España y Portugal: el proyecto FRONTESPO</i> | 191 |

RECENSIONI E SEGNALAZIONI

S.C. Trovato, *Parole galloitaliche in Sicilia* (A. Ghia), pag. 205; A. Pons, *Parole di montagna. Il lessico geografico nelle Alpi Cozie* (F. Cusan), pag. 211; G. Malan, *Il gergo dei canapini di Crissolo* (F. Cusan), pag. 214; E. Cason, M.T. Vigolo (a cura di), *Lingua e toponomastica. Percorsi di toponomastica*

SOMMARIO

nell'arco alpino orientale (F. Cusan), pag. 216; J.E. Gargallo, M.-R. Bastardas, J. Fontana, A. Torres (eds), *Mirades de la ciència sobre el temps. El cicle de l'any i de la vida* (M. Del Savio), pag. 220; G. Antonelli, M. Motolese, L. Tomasin (a cura di), *Storia dell'italiano scritto. IV. Grammatiche* (R. Gendre), pag. 222; *STUDI PIEMONTESI*, 47/1-2 (2018) (R. Gendre), pag. 223; *STUDI LINGUISTICI SALENTINI*, 37 (2019) (R. Gendre), pag. 225; B. Sartore, *Balengo, Gariboja... La più completa raccolta di modi di dire in piemontese* (R. Gendre), pag. 226; R. Piro, *Glossario leonardiano. Nomenclatura dell'anatomia nei disegni della Collezione reale di Windsor* (R. Gendre), pag. 227.

NOTIZIARIO DELL'ATLANTE LINGUISTICO ITALIANO

| | |
|---|-----|
| Lorenzo Massobrio, Matteo Rivoira, Giovanni Ronco, <i>Relazione tecnica sull'attività svolta dalla Redazione dell'ALI nel periodo 1° gennaio - 31 dicembre 2019</i> | 231 |
| Lorenzo Massobrio, <i>Bilancio consuntivo dell'Istituto dal 1° gennaio al 31 dicembre 2019</i> | 234 |
| <i>Composizione degli Organi dell'Istituto dell'ALI</i> | 236 |

NOTIZIARIO DELL'ATLANTE TOPONOMASTICO DEL PIEMONTE MONTANO

| | |
|--|-----|
| Gabriella Chiapusso, Federica Cugno, <i>Relazione sull'attività svolta dalla Redazione nel periodo 1° gennaio - 31 dicembre 2019</i> | 241 |
|--|-----|

NOTIZIARIO DELL'ATLANTE LINGUISTICO ED ETNOGRAFICO DEL PIEMONTE OCCIDENTALE

| | |
|---|-----|
| Sabina Canobbio, Monica Cini, Riccardo Regis, Tullio Telmon, <i>Relazione tecnico-scientifica sullo stato dei lavori dell'ALEPO: situazione al 31.12.2019</i> | 245 |
|---|-----|

SOMMARIO

NOTIZIARIO DEL LABORATORIO DI FONETICA SPERIMENTALE
«ARTURO GENRE»

| | |
|---|-----|
| Antonio Romano, <i>Relazione tecnica sull'attività svolta nel periodo 1° gennaio - 31 dicembre 2019</i> | 249 |
| <i>Elenco dei periodici e delle pubblicazioni ricevuti in scambio</i> | 261 |
| <i>Elenco delle pubblicazioni ricevute in omaggio</i> | 263 |
| <i>Sommari delle annate precedenti</i> | 267 |

Notiziario dell'Atlante Linguistico Italiano

RELAZIONE TECNICA SULL'ATTIVITÀ SVOLTA DALLA REDAZIONE
NEL PERIODO 1° GENNAIO - 31 DICEMBRE 2019

Attività redazionali

La Redazione è stata impegnata nelle seguenti attività:

IX volume

Nella nuova veste di editore del volume IX dell'*Atlante Linguistico Italiano*, l'Istituto ne ha curato la promozione e la diffusione. I risultati sono stati soddisfacenti e della prima tiratura di cento copie stampate ne sono rimaste in giacenza soltanto quattordici.

X volume

È proseguito il lavoro di preparazione dei materiali destinati al X volume (*La società. Nella bottega di frutta e verdura. Al ballo. L'incendio. Il fattaccio. Giustizia e negozi giuridici. Disuguaglianze sociali. Le istituzioni* – carte 952-1116). La revisione dei dati linguistici digitalizzati, l'armonizzazione delle informazioni etnografiche e la stesura delle *legende* hanno permesso la redazione delle carte che compongono le sezioni intitolate “Al ballo” (carte 1033-1053) e “L'incendio” (carte 1054-1067).

XI volume

Sono state digitalizzate ulteriori 40 voci delle 350 che compongono l'XI volume, dedicato a *La società. Festività. In chiesa; le funzioni religiose. Credenze religiose. Malesseri e rimedi vari. La morte. Il funerale*.

Piccolo Atlante Linguistico del Piemonte

La redazione del II volume, dedicato alle denominazioni e alle tipologie di aratro usate in Piemonte nella prima metà del XX secolo, è giunta alla fase finale; la Redazione sta provvedendo all'impaginazione con la composizione dei testi e delle immagini.

Tirocini universitari

Anche nel corso di quest'anno sono stati attivati due tirocini curricolari. Hanno cominciato a svolgere la loro attività di formazione le studentesse Ilenia Pullano (dal 21 ottobre 2019 al 4 marzo 2020), del corso di laurea di II livello in Scienze Linguistiche; e Lucia Caselle (dal 1° novembre 2019 al 30 giugno 2020), del corso di laurea di II livello in Letteratura, filologia e linguistica italiana. La principale attività svolta dalle tirocinanti è stata la digitalizzazione dei materiali relativi all'XI volume.

Altre attività e iniziative

Nell'ambito della collaborazione con la società di produzione audiovisiva Aghe-rose di Udine per la realizzazione del film documentario *L'atlante della memoria. Sulle tracce del filologo Ugo Pellis*, la Redazione ha fornito tutte le informazioni necessarie alla conoscenza della storia del principale raccoglitore dell'*Atlante Linguistico Italiano*.

Il 6 marzo l'Istituto ha ospitato la *troupe* che ha intervistato alcuni Redattori e ha effettuato le riprese.

Il 23 novembre, giornata dedicata alla celebrazione del Centenario della fondazione della Società Filologica Friulana, al Kinemax di Gorizia è stato proiettato in anteprima assoluta il film documentario per la regia di Dorino Minigutti, preceduto da un intervento di Lorenzo Massobrio sulla vita e l'opera di Ugo Pellis.

Sempre nell'ambito delle iniziative promosse per tale ricorrenza, il 22 novembre è stato presentato a Udine il IX volume dell'*Atlante Linguistico Italiano*, con interventi di Lorenzo Massobrio, *L'Atlante Linguistico Italiano: storia e attualità di un'impresa quasi centenaria*; di Matteo Rivoira, *Presentazione del IX volume dell'Atlante Linguistico Italiano: La società*; di Federica Cugno e Maria Pia Villavecchia, *Parole e cose: la documentazione etnolinguistica dell'Atlante Linguistico Italiano*; di Laura Mantovani e Maria Sabrina Specchia, *Il Bollettino dell'Atlante Linguistico Italiano: 86 anni di notizie, dibattiti e innovazione*.

Inoltre il 23 novembre a Gorizia Federica Cugno ha partecipato a un incontro con gli studenti del Liceo classico "Dante Alighieri" con un intervento dal titolo *L'Atlante Linguistico Italiano: uno strumento di conoscenza del patrimonio linguistico e storico-culturale*.

In occasione del cinquantenario della scomparsa del Prof. Benvenuto Terracini (1886-1968) e a ottant'anni dalle leggi razziali, i membri del Comitato scientifico dell'*Atlante Linguistico Italiano* si sono fatti promotori di un'istanza di intitolazione dell'ex-Sala Lauree della Facoltà di Giurisprudenza di Palazzo Nuovo alla memoria del noto linguista.

Il giorno 25 settembre si è svolta la cerimonia di intitolazione a 'Benvenuto A. Terracini' dell'Aula di Scienze Umanistiche, situata al piano rialzato di Palazzo Nuovo, con la partecipazione, tra gli altri, del Rettore prof. Gianmaria Ajani e del Presidente della comunità ebraica di Torino, dott. Dario Disegni.

Nel dicembre 2018 l'Istituto è stato contattato dall'artista Giulia Bruno, impegnata nell'allestimento di una mostra organizzata dalla Fondazione Matera-Basilicata 2019, nell'ambito del progetto "T-DEA"- *Archivio degli Archivi*.

L'artista ha visitato l'Istituto con l'intento di raccogliere informazioni sui materiali dell'Atlante intervistando il Caporedattore e altri membri della Redazione e di selezionare i materiali da esporre.

Il 9 dicembre a Matera è stata inaugurata la mostra "Ripetizione spaziata: l'atto del linguaggio".

Come già negli anni precedenti, l'ALI fornisce assistenza ai laureandi dei Dipartimenti di Studi Umanistici e di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne mettendo a disposizione i materiali d'archivio e la biblioteca.

Il gruppo di ricerca dell'ALI nel corso dell'anno ha inoltre preso parte, a vario titolo, ad alcuni incontri e convegni di studio presentando e discutendo i dati dell'Atlante:

a) Matteo Rivoira ha partecipato al VI Convegno "A.I.Ba., Dialetti: per parlare e parlarne" (Potenza-Matera-Acerenza, 10-13 aprile 2019) con un intervento dal titolo *Fenomeni metafonetici residuali (e non) in Piemonte*. Ha inoltre preso parte alla presentazione del volume di Salvatore C. Trovato, *Parole galloitaliche in Sicilia* (edito dal CSFLS, Palermo, 2018), che si è tenuta il 13 maggio 2019 nel corso del 32° Salone Internazionale del Libro di Torino.

b) Federica Cugno ha partecipato al convegno *Zilele Sextil Pușcariu* (Cluj 12-13 settembre 2019) con un intervento dal titolo *Sextil Pușcariu e Matteo Bartoli: storia di un lungo e intenso rapporto scientifico e umano*.

Il Caporedattore
MATTEO RIVOIRA

Il Vicedirettore
GIOVANNI RONCO

Il Direttore
LORENZO MASSOBRIO

BILANCIO CONSUNTIVO DELL'ISTITUTO
DAL 1° GENNAIO AL 31 DICEMBRE 2019*ENTRATE*

| | | |
|--|---|------------------|
| – Contributo Società Filologica Friulana | € | 1.000,00 |
| – Contributo Ministero Beni Culturali | € | 0,00 |
| – Contributo Accademia della Crusca | € | 100,00 |
| – Contributo Accademia dei Lincei | € | 0,00 |
| – Proventi vendita pubblicazioni | € | 18.807,95 |
| – Assegnazione Direzione Bilancio (tre annualità di dotazione ordinaria pregresse non erogate) | € | 24.000,00 |
| – Avanzo di cassa esercizio 2018 | € | 30.242,90 |
| <i>Totale entrate 2019</i> | € | <i>74.150,85</i> |

USCITE

| | | |
|--------------------------------------|---|------------------|
| – Collaboratori | € | 4.294,50 |
| – Valori bollati | € | 158,36 |
| – Spese di trasporto | € | 176,00 |
| – Stampa Bollettino 2018 | € | 1.352,00 |
| – Acquisto materiale di consumo | € | 208,56 |
| – Spese intitolazione Aula Terracini | € | 363,00 |
| <i>Totale uscite 2019</i> | € | <i>6.552,42</i> |
| <i>AVANZO DI CASSA 2019</i> | € | <i>67.598,43</i> |

ALTRI FONDI DI RICERCA DESTINATI ALL'ISTITUTO

I. GESTITI DALL'UNIVERSITÀ

Contributi del Ministero PRIN

| <i>M.I.U.R.</i> <i>Esercizio 2008</i> (quota libera) | ENTRATE | USCITE |
|---|-------------|-------------|
| – Rimanenza al 31.12.2018 | € 11.375,22 | |
| – A bilancio | | € 11.375,22 |
| | <hr/> | |
| | € 11.375,22 | € 11.375,22 |

Contributi della Regione Piemonte

| <i>R.P. / Ass. Istr. Unin.</i> <i>Esercizio 2019</i> | ENTRATE | USCITE |
|---|-------------|-------------|
| – Stanziamento | € 17.000,00 | |
| – Collaboratori | | € 17.000,00 |
| | <hr/> | |
| | € 17.000,00 | € 17.000,00 |

[L.M.]

COMPOSIZIONE DEGLI ORGANI DELL'ISTITUTO

Al 31 dicembre 2019 gli Organi dell'Istituto risultano composti nel seguente modo:

Comitato Scientifico

| | | |
|------------------|----------|--|
| Presidente: | prof. | Stefano GEUNA, Rettore dell'Università degli Studi di Torino |
| Vice-Presidente: | prof. | Lorenzo MASSOBRIO, Direttore Scientifico |
| Membri: | prof. | Gian Luigi BECCARIA, già docente di Storia della lingua italiana |
| | dott. | Marco CHIRIOTTI, in rappresentanza della Regione Piemonte |
| | prof. | Franco FANCIULLO, docente di Glottologia |
| | prof. | Temistocle FRANCESCHI, già docente di Dialettologia |
| | prof. | Giovanni FRAU, in rappresentanza della Società Filologica Friulana |
| | prof. | Donato PIROVANO, in rappresentanza del Senato Accademico dell'Università degli Studi di Torino |
| | prof.ssa | Carla MARELLO, in rappresentanza dell'Accademia della Crusca |
| | prof. | Giovanni RONCO, Vicedirettore dell'Istituto |
| | prof. | Luca SERIANNI, in rappresentanza dell'Accademia dei Lincei |
| | prof. | Tullio TELMON, già docente di Dialettologia italiana |
| | prof. | Federico VICARIO, in rappresentanza della Società Filologica Friulana |

Comitato di Gestione

| | | |
|--|----------|--|
| | prof. | Lorenzo MASSOBRIO, Direttore |
| | prof. | Giovanni RONCO, Vicedirettore |
| | prof. | Tullio TELMON, Rappresentante del Comitato Scientifico |
| | dott.ssa | Maria Sabrina SPECCHIA, Rappresentante del Comitato di Redazione |

Comitato di Redazione

Caporedattore: prof. Matteo RIVOIRA

Redattrici: dott.ssa Federica CUGNO
 dott.ssa Anna Laura MANTOVANI
 dott.ssa Laura MANTOVANI
 dott.ssa Maria Sabrina SPECCHIA
 dott.ssa Maria Pia VILLAVECCHIA

Afferiscono al Centro i Professori dell'Università degli Studi di Torino, in servizio o in quiescenza, qui sotto elencati:

Dipartimento di Studi Umanistici

Claudio Bracco, Maria Sabina Canobbio, Massimo Cerruti, Federica Cugno, Livio Gaeta, Francesca Geymonat, Stella Peyronel, Marinella Pregliasco, Margherita Quaglino, Riccardo Regis, Davide Ricca, Matteo Rivoira, Raffaella Scarpa, Mario Squartini, Alessandro Vitale-Brovarone.

Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne

Manuel Barbera, Luca Bellone, Daniela Cacia, Carla Marellò, Elena Papa, Antonio Romano, Giovanni Ronco.

